

Program of the Conference

Friday, Oct. 5

Prelude (Kambai-kan, Clover Hall)

- 18:00 – 20:30 Yoshimi Miyake (Akita University)
“*Saying and Not-saying: Israeli Contemporary Films and Japanese Films*”
Watching the Israeli film—“*The Human Resources Manager*”, a 2010
Israeli drama film directed by Eran Riklis
Q&A: A. B. Yehoshua, Israeli Novelist
(Hebrew/Japanese) Chair: Etsuko Katsumata

Saturday, Oct. 6

Session A: Hebrew Literature and Hebrew-Jewish Culture (Divinity Hall, Chapel)

- 13:00 – 15:00 Greetings from the Israeli Embassy in Japan
Mr. Nir Turk, Cultural Attaché
Public Lecture—A. B. Yehoshua
“*Jewish Identity from Myth to History*”
(English/Japanese) Chair: Katsuhiko Kohara

Session B: Hebrew Literature-The Writer and the Scholar (Divinity Hall, G31)

- 15:30 – 17:30 Workshop
A.B. Yehoshua
“*The Place of the Hebrew Writer in the Revival of Zionism*”
Nitza Ben-Dov (University of Haifa)
“*The Writer and the Critic—A Personal Testimony*”
Yasuko Murata (Toho University)
“*On A. B. Yehoshua’s book ‘Mar Mani’*”
(English) Chair: Ada Taggar-Cohen
- 18:00 Reception (Kambai-kan, 7th floor restaurant)

Sunday, Oct. 7

Session C: Hebrew Literature and Jewish Studies in Japan (Divinity Hall, G31)

9:00 – 12:00 Workshop

Chizuko Takao (Rikkyo University)

“*From Odessa to Jaffa: the Evolution of Hebrew Literature since the 19th Century*”

Mitsuharu Akao (Oxford University)

“*The Utopian Imagination in the Modern Hebrew Literature before the
Establishment of the State of Israel*”

Kazue Hosoda (Chuo University)

“*“Who am I?” : Quest for Lost Identities in Sayed Kashua’s Fictions*”

(Japanese) Chair: Masanori Miyazawa

Session D: Hebrew Culture in Global context (Clarke Memorial Hall)

13:30 – 15:30 Welcome by Prof. Makoto Mizutani, the Dean of the School of Theology

Greetings by H. E. Mr. Nissim Ben-Shitrit, the Israeli Ambassador to Japan

Public Lecture—Nitza Ben-Dov (University of Haifa)

“*The Hebrew Culture: A World of Words and Journeys*”

(English/Japanese) Chair: Etsuko Katsumata

Session E: On Translation from Japanese to Hebrew (Clarke Memorial Hall)

16:00 – 18:00 Workshop

Doron B. Cohen (Kyoto University)

“*Translation and Publishing of Japanese Literature into Hebrew:*

Tendencies and Episodes”

Michal (Miki) Daliot-Bul (University of Haifa)

“*The Agony and the Joy of Translating from Japanese to Hebrew*”

(English) Chair: Ada Taggar-Cohen

プログラム

10月5日（金）

前夜祭（於寒梅館クローバーホール）

18:00-20:30 三宅 良美（秋田大学）

「語ること、語らないこと：イスラエル映画・日本映画」

イスラエル映画の上映—“*The Human Resources Manager*”

（2010年イスラエル、監督：エラン・リクリス）

質疑応答：A. B. イェホシュア（イスラエル作家）

（ヘブライ語/日本語）司会：勝又 悦子

10月6日（土）

セッションA：ヘブライ文学とヘブライユダヤ文化（於神学館チャペル）

13:00-15:00 開会の辞

ニール・ターク（駐日イスラエル大使館・文化科学技術担当）

公開講演会—A. B. イェホシュア

「イスラエルのアイデンティティ：神話から歴史へ」

（英語/日本語）司会：小原 克博

セッションB：ヘブライ文学：作家と研究者（於神学館 G31教室）

16:00-18:00 研究会

A. B. イェホシュア

「シオニズム再興におけるヘブライ作家の立場」

ニッツァ・ベン=ドヴ（ハイファ大学）

「作家と批評家—個人的証言」

村田 靖子（東邦大学）

「A. B. イェホシュアの『マル・マニ』について」

（英語）司会：アダ・タガー・コヘン

18:30 懇親会（於寒梅館7階）

10月7日（日）

セッション C：日本におけるヘブライ文学とユダヤ学（於神学館 G31教室）

9:00 - 12:00 研究会

高尾 千津子（立教大学）

「オデッサからヤッファへー19紀以降のヘブライ文学の発展ー」

赤尾 光春（オックスフォード大学客員研究員）

「イスラエル建国以前の現代ヘブライ文学における

ユートピアと反ユートピア」

細田 和江（中央大学）

「『私は誰？』 サイド・カシューアの小説における失われた

アイデンティティの探究」

（日本語）司会：宮澤 正典

セッション D：グローバル世界におけるヘブライ文化（於クラーク記念館）

13:30 - 15:30 公開講演会

ニッツァ・ベン=ドヴ

「ヘブライ文化：言葉と遍歴の世界」

（英語/日本語）司会：勝又 悦子

セッション E：日本語からヘブライ語への翻訳（於クラーク記念館）

16:00 - 18:00 研究会

ドロン・B・コヘン（京都大学）

「日本文学をヘブライ語に翻訳すること・出版すること

：傾向とエピソード」

ミハル（ミキ）・ダリオット・ブル（ハイファ大学）

「日本語をヘブライ語に翻訳することの苦悩と喜び」

（英語）司会：アダ・タガー・コヘン